

Stratégies de lecture en compréhension écrite

Dr. Manal Assaad*
Hassan Miqddad**

(Déposé le 4 / 9 / 2016. Accepté 29 / 11 / 2016)

□ Résumé □

Notre article pose des solutions efficaces pour aider les apprenants à accéder stratégiquement au sens d'un texte, pour le faire, nous avons essayé de faire le bilan de quelques démarches essentielles pour atteindre le sens du texte.

Cet article traite l'importance d'acquérir les stratégies de la compréhension écrite selon les trois phases de lecture.

La première phase qui est «la pré-lecture » a pour but de planifier la compréhension écrite c'est-à-dire de mettre l'apprenant en contact direct avec le texte. La deuxième phase est la lecture ou plutôt c'est le moment de découvrir le texte. La dernière phase, la post-lecture, est l'étape de fixer des informations obtenues pendant les deux phases précédentes.

Mots-clés : Stratégie-compréhension-sens-apprenants-enseignants-lecture

* Maître de conférences au département de français à l'Institut Supérieur des Langues, Université Tichrine, Lattaquié, Syrie.

** Etudiant des études supérieures (Master) Enseignement/apprentissage du FLE, Institut Supérieur des Langues, Université Tichrine, Lattaquié, Syrie.

إستراتيجيات القراءة في الاستيعاب الكتابي

الدكتورة منال أسعد*

حسان مقداد**

(تاريخ الإيداع 4 / 9 / 2016. قبل للنشر في 29 / 11 / 2016)

□ ملخص □

نطرح في هذه المقالة حلول لمساعدة متعلمي اللغة الفرنسية في الوصول بشكل استراتيجي الى معنى نص ولذلك نحن حاولنا عمل جرد لبعض المراحل الأساسية للبلوغ لمعنى نص ما. لأجل هذا، تعمقنا في صلب الموضوع من العنوان والذي هو (إستراتيجيات المطالعة في الأستيعاب الكتابي). تعالج هذه المقالة في مقدمتها أهمية أكتساب إستراتيجيات الفهم الكتابي. ثم، في صلب المقالة، عرضنا أستراتيجيات المطالعة حسب المراحل الثلاثة للمطالعة. المرحلة الأولى والتي هي (ماقبل القراءة) لها هدف تخطيط الاستيعاب الكتابي هذا يعني وضع المتعلم في احتكاك مباشر مع النص. المرحلة الثانية هي مرحلة القراءة أو بالأحرى أنها لحظة أكتشاف النص. المرحلة الأخيرة تتعلق بمرحلة مابعد القراءة، وهي مرحلة تثبيت المعلومات المتحصلة خلال المرحلتين السابقتين.

الكلمات المفتاحية: إستراتيجية- فهم- وصول - المعلم - المتعلم - البلوغ- الجديد- قراءة-المطالعة.

Introduction :

*مدرسة - قسم اللغة الفرنسية - المعهد العالي للغات، جامعة تشرين، اللاذقية - سورية.
**طالب دراسات عليا (ماجستير) - تعليم وتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، المعهد العالي للغات، جامعة تشرين، اللاذقية - سورية.

Il y a des apprenants qui savent bien lire à haute voix mais ils ne peuvent pas atteindre le sens de ce qu'ils lisent, ce sont les apprenants qui n'ont pas de stratégie de lecture efficace qui les aide à comprendre le texte ou c'est parce que quelques enseignants n'ont pas de stratégies à proposer à ses apprenants, c'est-à-dire que ces enseignants n'ont pas la compétence de faire comprendre le texte. Ainsi, l'apprenant qui a une stratégie est capable de reconnaître qu'il y a une perte de compréhension et de choisir le moyen qui convient le mieux pour accéder au sens du texte.

La méthode traditionnelle de lecture bloque les apprenants et les empêche d'atteindre le sens d'un texte. C'est-à-dire que la recherche du sens de chaque mot lu ne permet pas aux apprenants de construire du sens en contexte. En effet, le mot a du sens dans un contexte, c'est-à-dire dans son entourage. C'est pourquoi, nous allons proposer de nouvelles stratégies qui aideraient effectivement les apprenants à accéder au sens d'un texte.

Objectif et intérêt de l'article :

La nouveauté de cet article est de mettre le point sur un thème très important qui est le traitement de la difficulté de l'accès au sens chez les apprenants de la langue française.

L'objectif global de la compétence de compréhension écrite est « *d'acquérir de bonnes méthodes de lecture et de bonnes habitudes, en vue de parvenir à une automatisation des opérations, pour dégager rapidement l'accès au sens. Il s'agit par-dessus tout de lutter contre la lecture linéaire, le déchiffrement mot par mot, et de lutter contre le découragement.* » (Cossu, 2003 : 12)

La méthodologie :

Aujourd'hui, l'accès au sens d'un texte est sans doute considéré comme une activité complexe. L'activité de la compréhension écrite est comme « *une activité complexe qui s'envisage dans une activité de résolution de problèmes au cours de laquelle le lecteur construit progressivement une représentation.* » (Gaonac'h et Fayol, 2003 : 12).

De plus, lire c'est évidemment comprendre. Mais pour apprendre à comprendre, il ne suffit pas seulement d'exercer la compréhension, il faut aussi appliquer et suivre clairement les stratégies qui permettent la compréhension. Donc, « *Apprendre à lire, c'est développer des habiletés dans deux domaines : l'identification des mots écrits, et le traitement du sens pour la compréhension des textes.* » (L'Observatoire National de Lecture², 1998 : 211).

Cependant selon le Conseil des ministres de l'Éducation « *l'acquisition des stratégies d'apprentissage s'avèrent particulièrement importants, non seulement à des fins d'apprentissage de la lecture mais aussi dans le but d'assurer le cheminement identitaire et culturel de l'élève.* » (Le Conseil des ministres de l'Éducation³, 2008 : 37). Par conséquent, les apprenants doivent acquérir plusieurs stratégies pour répondre à leurs besoins et à des situations de lecture variées.

Pour conclure, le lecteur doit mettre en œuvre un certain nombre de procédures mentales appelées (stratégies de lecture) ou (stratégies de compréhension écrite) afin de lire efficacement et atteindre le sens d'un texte. Une stratégie de lecture est

² L'Observatoire National de la Lecture (ONL) est un organe rattaché au ministère de l'Éducation nationale de la France, qui a pour missions de contribuer à la maîtrise de la langue et d'analyser les pratiques de lecture.

³ Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] est un organisme intergouvernemental fondé en 1967 par les ministres de l'Éducation canadiens

« un moyen ou une combinaison de moyens que le lecteur met en œuvre consciemment pour comprendre un texte. » (Giasson, 2000 : 32)

Stratégies de lecture :

Dans cet article, nous allons exposer les stratégies de comprendre les textes selon les trois phases principales de lecture (phase de pré-lecture, phase de lecture et phase de post-lecture).

Nous pourrions aussi affirmer que les activités concernant les stratégies pendant et après la lecture « *aideront les élèves à comprendre un texte globalement en identifiant ses éléments importants* » (Lacombe et Vincent, 2010 : 3).

1. La pré-lecture (avant la lecture)

Dans cette phase qui comprend la stratégie de la planification de la compréhension écrite, il s'agit de mettre l'apprenant en contact avec le texte, c'est-à-dire « *interagir cognitivement et affectivement avec le texte.* » (Le Conseil des ministres de l'Éducation, 2008 : 15).

Dans cette première phase, nous pouvons dégager trois étapes essentielles :

a) Activer les connaissances antérieures des apprenants :

Ce sont les connaissances antérieures des apprenants sur le thème du texte ; la compréhension va devenir plus facile si on a déjà des connaissances sur le thème du texte. Blachowicz et Ogle affirment que « *la compréhension d'un lecteur, son évaluation du texte et ce qu'il retiendra de ses lectures sont influencés par ses connaissances antérieures.* » (Blachowicz et Ogle, 2001 : 274).

Cette étape devrait se faire toujours avant toute nouvelle étape et nouvelle lecture. Le moment convenable pour faire cette étape est avant que les apprenants ne regardent le texte, l'enseignant pose d'abord des questions autour du thème du texte. Ensuite, en groupe de trois ou de quatre, les apprenants peuvent discuter aussi de ce qu'ils savent sur le thème et enfin, chaque groupe remplit une colonne de «ce que je sais» et une autre colonne de «ce que je veux savoir».

b) Formuler et émettre des hypothèses :

C'est formuler, à partir des connaissances antérieures du sujet, du type et du genre de texte, une série d'hypothèses sur ce que les apprenants vont trouver dans le texte. Mettre des hypothèses « *aide le lecteur à activer les connaissances antérieures dont il aura besoin pour sa lecture en s'appuyant à la fois sur le contenu du texte et sur le type de texte à lire.* » (Blachowicz et Ogle, 2001 : 32).

Mettre des hypothèses, ce n'est pas deviner mais utiliser les indices du texte comme par exemple nous pouvons émettre des hypothèses sur les textes courants à travers les caractéristiques des genres et des types de textes.

De plus, nous pouvons faire cette étape et poser des hypothèses sur le texte avant la lecture et pendant la lecture sur une partie du texte en utilisant des données iconiques et extratextuelles. « *La construction de sens par un lecteur actif s'appuie sur les indices du texte jugés les plus significatifs.* » (Gaonac'h, 1987 : 159) ; c'est-à-dire, le titre, les sous-titres, les illustrations, les dessins, les images, les connaissances d'autres textes du même genre et des mots clés. L'enseignant devrait encourager les apprenants à mettre des hypothèses même s'ils font des fautes.

c) Faire le survol du texte :

C'est le repérage visuel des titres, sous-titres, des images et les mots mis en évidence comme les mots surlignés, soulignés et aussi les mots qui sont en gras, pour trouver la façon dont le texte est construit et pour mieux comprendre l'idée générale. Cette stratégie peut être expliquée par l'analogie suivante : il est plus facile et plus rapide de

trouver un passage dans la montagne en la survolant en avion qu'en la parcourant à pied. Nous devons appliquer cette stratégie avant la lecture complète du texte.

2. La lecture (pendant la lecture) :

Dans cette phase, il s'agit de l'utilisation des stratégies pour comprendre les mots nouveaux, faire des liens entre les phrases pour comprendre leurs sens, traiter les informations obtenues en les confrontant à ses connaissances antérieures et en venir à se poser des questions nouvelles qui amèneront à d'autres hypothèses :

a) Utiliser le contexte pour trouver le sens d'un mot nouveau :

Il s'agit d'utiliser les autres mots du texte pour trouver le sens d'un mot nouveau. Alors, les mots et les phrases qui entourent les mots inconnus s'appellent le contexte. Il faut encourager les apprenants à utiliser cette stratégie qui doit être appliquée dans chaque partie du texte. L'application aide les apprenants à être plus autonomes dans leur lecture, à comprendre les mots inconnus et à donner du sens à leur lecture et aux mots.

Si l'apprenant comprend l'idée générale du contexte, il devrait pouvoir deviner la signification générale des mots. Nous regardons le contexte dans lequel est placé le mot en tenant compte des événements et de l'atmosphère générale de la partie du texte, et des indices donnés par la phrase ou de l'expression dans laquelle se trouve le mot nouveau : définition, synonyme, mot de synthèse, comparaison, exemple, opposition et antonyme.

b) Stratégie d'analyser les mots pour trouver leur sens :

Lorsque les apprenants rencontrent des mots très longs et nouveaux, ils peuvent déchiffrer ces mots. Cette stratégie aide à faire des hypothèses sur la signification du mot.

Nous analysons la composition du mot (le préfixe, le suffixe et la racine) puis nous vérifions ce que nous savons à propos du mot, c'est-à-dire nous analysons le mot pour trouver :

-Son préfixe (anti-, de-, dé-, in-, re-, sous-, sur-, para-, im-) :

Exemple : (impoli), dans ce mot il y a le préfixe (im) et la racine (poli) = pas poli.

-Son suffixe (-ment, -ette, -ième, -age, -ier) :

Exemple : (usinage) dans ce mot il y a la racine (usine) et le suffixe (age) = fabrication dans une usine.

-Un mot que l'apprenant reconnaît à l'intérieur du mot :

Exemple : (ameublement) dans ce mot, il y a un mot très connu (meuble) = ensemble de meubles.

Un autre exemple : (décomposition), le préfixe est (dé-) (signifie : séparer), le suffixe est (-ition), le mot qui doit être connu est (composé) (signifie : élément qui est formé de parties différentes), enfin, on peut déduire que décomposition signifie : séparation en petits éléments.

c) Stratégie de segmenter des phrases pour accéder au sens de ces phrases :

Dans cette stratégie, il s'agit de savoir comment lire correctement les phrases. Elle facilite la compréhension et augmente la rapidité de lecture. Nous pouvons appliquer cette stratégie dans toute situation de lecture, lors d'une lecture orale et dans la lecture silencieuse mais, comment pouvons-nous appliquer cette segmentation ?

L'enseignant choisit d'abord une phrase afin d'illustrer l'importance de la segmentation puis il la transcrit sur trois séries de carton :

Première série : carte pour chaque mot :

Exemple :

La	jeune	femme	danse	une	grande	valse
----	-------	-------	-------	-----	--------	-------

Deuxième série : chaque segment de la phrase est écrit sur une carte :

Exemple :

La jeune femme	danse	une grande valse
----------------	-------	------------------

Troisième série : segmentation non appropriée :

Exemple :

La jeune femme	danse	une grande	valse
----------------	-------	------------	-------

L'enseignant demande ensuite à ses apprenants de lire chaque série avec la plus expressivité possible et il leur demande quelle série était la plus intéressante à écouter et à comprendre.

Enfin, l'enseignant lit et dit à ses apprenants que la première série et la troisième série sont inadéquates et que cela nuit à la compréhension et il leur démontre que la segmentation s'effectue en fonction du sens (facile à comprendre) et de l'esthétique (agréable à entendre).

3. La post-lecture (après la lecture)

Il s'agit de mettre en réseau les éléments obtenus pendant les deux phases précédentes ou plutôt de reformuler le sens précis du texte. Kathleen parle du « *stade de vérification pour décrire la phase de post-lecture.* » (Kathleen, 1994 : 112). En d'autres termes, c'est la vérification des hypothèses mises par les apprenants pendant la phase de la pré-lecture et la phase de la lecture. Il s'agit donc de répondre à des questions à (choix multiples, vrai/faux et ouvertes).

a) Raconter et reformuler les informations obtenues :

Il s'agit de reformuler les informations acquises pendant les deux phases précédentes par ses propres mots. L'apprenant reformule ce qu'il a compris. Cette activité peut aussi s'appeler « *paraphraser l'information* » (Le Centre FORA⁴, 2013 : 21). Cette reformulation aide bien à évaluer la compréhension et à résumer brièvement l'information importante.

b) Stratégie d'évaluer ce que les apprenants ont compris :

Cette stratégie est très importante car d'une part, elle vérifie les hypothèses mises pendant tout le processus de lecture et d'autre part, puisque l'accès au sens d'un texte est une activité complexe, l'évaluation de cette activité aide les apprenants à acquérir et à affirmer les nouvelles informations et à les utiliser dans d'autres textes.

Conclusion :

En conclusion, lire c'est construire du sens à partir des démarches claires et bien organisées qui devraient être préparées par les enseignants avant les cours.

La traduction littérale d'un texte n'est pas la solution pour posséder l'habileté de la compréhension écrite. Mais ce sont les stratégies de la compréhension écrite qui offrent aux apprenants un travail véritable. En effet, faire activer les connaissances

⁴ Le Centre FORA (Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation) est un éditeur et diffuseur spécialisé en littératie et numératie qui produit du matériel éducatif à l'intention des intervenants en formation des adultes au Canada français.

antérieures des apprenants et émettre des hypothèses sont deux stratégies considérées comme le point de départ vers l'accès au sens du texte.

Pendant la lecture du texte, au lieu de traduire les mots pour connaître leurs sens, nous avons proposé des stratégies qui aideraient à les connaître.

Après la lecture, les apprenants, avec l'aide de leurs enseignants, doivent classer les nouvelles informations acquises. Et afin d'affirmer et de vérifier les nouvelles connaissances, l'évaluation de la compétence de la compréhension écrite vient pour accomplir la nouvelle tâche.

Bibliographie

BLACHOWICZ, C. ; OGLE, D., *Compréhension écrite, Stratégies pour les apprenants indépendants*. Seconde édition, The Guilford Press, New York, 2000, 304.

CENTRE FORA, *Stratégies de lecture pour comprendre ce que tu lis*. 1^{ème} édition, Canada français, 2013, 111.

CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION, *Stratégies en lecture et en écriture*. 1^{ème} édition, Éditions de la Chenelière inc, Canada, 2008, 464.

GAONAC'H, D., *Théories d'apprentissage et acquisition d'une Langue étrangère*. 1^{ème} édition, Éditions Crédif-Hatier, Paris, 1987, 230.

GAONAC'H, D. ; FAYOL, M., *Aider les élèves à comprendre - Du texte au multimédia*. 1^{ème} édition, Hachette, Paris, 2003, 255.

GIASSON, J., *La Compréhension en lecture*. 1^{ème} édition, Boucherville, Paris, 2000, 308.

KATHLEEN, J., *Enseigner l'anglais*. 1^{ème} édition, Hachette, Paris, 1994, 288.

LACOMBE, S. ; VINCENT, J., *Compréhension en lecture*. Hachette, Paris, 2010, 168.

OBSERVATOIRE NATIONAL DE LA LECTURE (ONL), *Apprendre à lire*. 1^{ème} édition, Odile Jacob, Paris, 1998, 244.

Sitographie

COSSU, Y. cité par MILLER, M., *La compréhension écrite*. Dans le site : www.alsace.iufm.fr. Consulté le 12.4.2016.